



УДК 377: 802/809

ИНОЯЗЫЧНАЯ ПОДГОТОВКА СТУДЕНТОВ КАК ФАКТОР РАЗВИТИЯ «ПОЛИЛОГА КУЛЬТУР»: ЕВРОПЕЙСКИЙ И РОССИЙСКИЙ ОПЫТ

Э.И. НАЗМИЕВА

*Институт педагогики
и психологии профессионального
образования
Российской академии
образования.*

e-mail: nei80@mail.ru

В статье рассматриваются возможности достижения межнационального полилога посредством технологий иноязычной подготовки, с применением деятельностного и личностно-ориентированного подходов в обучении, с учетом зарубежного опыта иноязычной подготовки.

Ключевые слова: обучение в сотрудничестве, межкультурная компетентность, полилингвизм, социокультурное поведение.

Сегодня перед системой образования стоит вызов: подготовка специалистов к культурному, профессиональному и личностному общению с представителями стран с иными социальными традициями, общественным устройством, менталитетом и языковой культурой. Принять культуру других, быть толерантным ко всем может лишь тот, кому доступно «полилогичное» мышление, способность общаться с представителями иных социокультурных общностей. Полилог, осознаваемый как фундаментальный принцип жизнедеятельности культур, указывает на существенную потребность одной культуры в другой¹. Язык – предпосылка интеграции и всеобщей толерантности и выступает как фактор развития межнационального полилога. XXI век характеризуется разнообразием мировых культур и многоязычием мира, поэтому современный специалист должен выступать как языковая личность, способная вести успешный диалог с зарубежными партнерами, учитывая их культуру и традиции. Реализация таких качеств даёт гарантию расширения деловых контактов и развития международного сотрудничества в целом. Следовательно, целью иноязычной подготовки должно быть развитие способности к межкультурной коммуникации. Преподавание иностранного языка характеризуется ориентацией на формирование кросскультурной компетенции, что обеспечивает способность будущего специалиста к участию в диалоге культур, деловых переговорах, зарубежных стажировках, профессиональных международных семинарах и конференциях.

Механизмом взаимовлияния личностей и культур выступает диалог (как основа полилога), который интерпретируется как форма общения отдельных людей и как способ взаимодействия их с объектами культуры и искусства в исторической перспективе. В ситуациях межнационального общения и в социокультурном поведении коммуникантов проявляются черты сходства и различия культур, их национальная специфика, что способствует воспитанию уважения, симпатии к социокультурным ценностям друг друга. Любая коммуникация, межличностная или межкультурная, есть взаимодействие двух или нескольких частных миров. В полилоге разных культурных смыслов бытия суть современного понятия, современной логики мышления. Сторонники герменевтики рассматривают полилог культур, прежде всего, как общение сознаний. Под «сознанием» в данном случае понимается совокупность образов и их структур, формирующихся в деятельности.

В целях усиления целенаправленного формирования «европейского сознания» молодого поколения, на ежегодном совещании министров образования Европейского Сообщества (1991г.) было предложено вводить «европейскую» проблематику в общеобразовательные курсы, а также включать в программы высших учебных заведений материа-

¹ Финаева Т.С. Лингвострановедческая подготовка студентов педагогических учебных заведений стран Евросоюза как фактор развития межнационального полилога : автореф. дис. ... канд.пед.наук (специальность 13.00.01). – Казань, 2006.



лы об экономических, политических и культурных связях государств и народов «большой» Европы. Данный базовый, приоритетный комплекс гуманитарных дисциплин призван выразить индивидуальность национальных культур и их связь с общечеловеческими ценностями, сформировать представление о «европейском самосознании», развивать на этой основе навыки межкультурной коммуникации. Стремясь к интеграции, Европа активно ломает межгосударственные барьеры во всех сферах – политической, экономической, культурной. Со второй половины 90-х годов этим процессом охвачено профессиональное образование – «наименее интегрированный сектор объединённой Европы»². Успех России и других стран СНГ во многом зависит от того, сумеют ли они наладить конструктивное сотрудничество в области профессионального образования. В этой связи представляется чрезвычайно ценным и плодотворным изучение европейского опыта, особое место в котором занимает координация образовательной политики как ключевого звена стабильности и эффективности интеграционных процессов. Следовательно, формирование у обучаемых межкультурной компетентности должно быть обязательным компонентом иноязычной подготовки будущих специалистов. В Европе признали несостоятельность политики мультикультурализма, считая, что мигранты должны интегрироваться в западную культуру государства, в котором они проживают. В Западной Европе процесс интеграции в профессиональном образовании приобретает там черты интернационализации. Интернационализация в образовании – сложный, противоречивый и длительный процесс.

О сложности культурно-языковой судьбы Европы свидетельствуют так называемые «языковые войны», как давней, так и совсем недавней истории. Достаточно вспомнить острую обстановку, сложившуюся вокруг образования франкоязычного кантона Юра, в целом «лингвистически безмятежной» Швейцарии (1978г.), или более свежий пример федерализации по языковому принципу (валлонский, фламандский) в Бельгии. Несмотря на то, что в основе этих конфликтов, как правило, лежат причины социально-экономического порядка, при решении их язык становится, чуть ли не последним бастионом, который необходимо удержать любой ценой³.

Культура существует как общение, как полилог людей различных культур, как форма свободного выбора личностью смыслов своей жизни и принятия ответственности за свой выбор, свою судьбу. Одна из важнейших целей иноязычной подготовки – формирование взаимопонимания. В любой момент развития культуры обслуживающий её язык отражает её полностью и адекватно. Следовательно, движущей силой прогресса, вообще любых перемен в языке, является, в конечном счете, общество, коллектив членов национально-культурной и языковой общности.

К полилоговому подходу относится деятельностная концепция образования, авторы которой, Е.Ф. Тарасов и Ю.А. Сорокин, считают, что чужая культура усваивается только в процессе какой-либо деятельности⁴. Иноязычная подготовка сегодня деятельностно-ориентирована и открыта новым знаниям и новому опыту, она призвана помочь изучающим язык и культуру ориентироваться в обществе, в котором вся жизнь определяется этническими, языковыми, религиозными и социальными различиями, и эта зависимость будет в будущем еще более четко выражена. Так, в учебных заведениях обучение иностранному языку должно помочь в преодолении национальных предрассудков и способствовать межкультурному взаимопониманию между различными народами.

Иноязычная подготовка рассматривается европейскими педагогами как вклад в воспитание в духе мира путем разрешения межкультурных конфликтов. В учебных заведениях стран Евросоюза изучение иностранного языка способствует развитию межнационального полилога, так как средствами иностранного языка определенная личность стремится в общении с людьми другой культуры понять их специфическую систему вос-

² Финаева Т.С. Лингвострановедческая подготовка студентов педагогических учебных заведений стран Евросоюза как фактор развития межнационального полилога: дис. ... канд.пед.наук (специальность 13.00.01). – Казань, 2006.

³ Там же.

⁴ Тарасов, Е. Ф. Межкультурное общение – новая этнология анализа языкового сознания / Е. Ф. Тарасов // Этнокультурная специфика языкового сознания. Сбор. Статей / отв. ред. Н. В. Уфимцева. – М.: 1996. – 227 с.



приятия, познания, мышления, их систему ценностей и поступков, интегрировать новый опыт в собственную культурную систему и изменять ее в соответствии с чужой культурой. Гёпферт Х. формулирует некоторые постулаты, которым должны соответствовать образовательные программы: «Другие народы и культуры должны рассматриваться не как объекты, а как исторические субъекты. Необходимо показывать представителей других культур в их жизненной ситуации, вместе с их стилем жизни, традициями, особенностями и жизненными обстоятельствами»⁵.

Полилог, осознаваемый как фундаментальный принцип жизнедеятельности культур, указывает на существенную потребность одной культуры в других. Суть «полилогового» подхода заключается в рассмотрении межкультурной коммуникации как способа приобщения будущих специалистов к различным культурам с целью формирования общепланетарного сознания, позволяющего тесно взаимодействовать с представителями различных стран и народов и интегрироваться в мировое и общеевропейское культурно-образовательное пространство в процессе их профессиональной деятельности. Межнациональный полилог – это одно из направлений иноязычной подготовки будущего специалиста, форма общения человека с человеком, культуры с культурой, которая определяет общекультурное, профессиональное и психологическое развитие личности.

Совет Европы уже на протяжении ряда лет осуществляет языковую политику, направленную на развитие плюролингвизма в европейских странах. В частности, он организует и финансирует разнообразные проекты в области иностранных языков, помогая странам – участникам в разработке и реформировании своих национальных образовательных программ в области обучения иностранным языкам, обмене опытом и технологиями преподавания, разработке современных методик преподавания иностранных языков⁶.

Формирование единого европейского пространства связано с решением проблем региональной образовательной политики в Европе. Исходя из осознания поликультурности Европы, Совет Европы разрабатывает и реализовывает различные проекты, связанные с обучением и изучением современных языков⁷. Как показывает анализ европейского опыта иноязычной подготовки студентов, только широкое внедрение новых педагогических технологий позволит изменить саму парадигму образования. Среди разнообразных направлений новых педагогических технологий, широко используемых в Европе, наиболее адекватными поставленным целям, с нашей точки зрения, являются: обучение в сотрудничестве (cooperative learning) и метод проектов в системе профессионального образования. Технология обучения в сотрудничестве и проектная технология уделяют много внимания устной речи, особенно умению общаться в паре или в группе, принимая на себя различные социальные роли. Само сотрудничество в обучении есть выражение личностно-деятельностного подхода. В проектную технологию и технологию обучения в сотрудничестве интегрируют такие интерактивные методы обучения, как метод кейсов (ситуаций) и метод мозгового штурма, поскольку предполагают коллективное участие. Оба этих метода были созданы в США и вскоре стали популярными в западной Европе. Данные технологии в российских высших школах используются реже, чем в зарубежных школах. Это наиболее популярные в настоящее время во всех развитых странах мира коммуникативные технологии, применяемые непосредственно в обучении иностранному языку. Метод проектов зачастую рассматривают как одну из форм реализации технологии обучения в сотрудничестве.

В процессе нашего исследования и реализации в образовательном процессе ЧОУ ВПО «Академии социального образования» (г. Казань) со студентами технологии обучения в сотрудничестве, метода проектов, мы выявили, что как интерактивные виды групп

⁵ Gupfert, H. (1985) *Auslanderfeindlichkeit durch Unterricht. Konzeptionen und Alternativen für Geschichte, Sozialkunde und Religion*. Dusseldorf., S. 43.

⁶ Сакун Л.В. Теория и практика подготовки специалистов сферы туризма в развитых странах мира. Монография. – К.: МАУП, 2004. – 399 с. [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://tourlib.net/books_tourism/sakun.htm (дата обращения – 20.07.2010 г.)

⁷ Финаева Т.С. Лингвострановедческая подготовка студентов педагогических учебных заведений стран Евросоюза как фактор развития межнационального полилога.- автореф. дисс....канд.пед.наук (специальность 13.00.01)-Казань, 2006.



пового обучения они обеспечивают интеллектуальное и нравственное развитие студентов, их самостоятельность, доброжелательность, терпимое отношение друг к другу.

Используя метод проектов на занятиях, мы придерживались не только лингвокультурной направленности содержания обучения, основывающейся на лингвострановедческом подходе, но и коммуникативно-профессиональной. При изучении темы «маркетинг» из курса «деловой английский язык» студентам юридического факультета нашей Академии, им нужно было представить себя работниками международной производственной компании, которая собирается запустить на рынок новый продукт, выполнив определённые стратегии по осуществлению бизнес-плана. Здесь реализовывалась проектная технология, с представлением конечного результата в виде «задокументированного труда» – презентации. Данный проект выполнялся коллективно: задания были распределены между всеми членами группы с учетом их индивидуальных особенностей.

В ходе выполнения проектной деятельности студентами осуществляются поиск информации, способы ее компоновки и оформления, накопление фактических знаний, приобретение опыта исследовательской работы, происходит выработка определённого отношения к явлению, осознание ценностных ориентаций, создание собственного продукта. Творческий процесс, сопровождающий проектную деятельность будущих специалистов, создаёт необходимую среду парного, внутригруппового и межгруппового взаимодействия студентов, взаимодействия между преподавателем и студентами и рождает чувство общности, коллегиальности, взаимоуважения и здоровой конкуренции. Суть метода проектов заключается в том, что студенты детально разрабатывают определённую, актуальную для них проблему, представляя различные пути ее решения при координирующей роли преподавателя. В ходе выполнения проекта достигаются практическая, дидактическая, воспитательная и развивающая цели. Можно выделить следующие общие этапы при проектном обучении: 1) Целеполагание. На этом этапе выбираются темы проектной деятельности, формируются группы (в каждой группе должны быть студенты с разным уровнем обученности). 2) Планирование. Выдвигаются гипотезы, формулируются задачи, определяются возможные источники информации для решения поставленной проблемы. 3) Выполнение. Студенты развивают умения работать с информацией, синтезировать и анализировать идеи, готовят проект к представлению. 4) Защита проекта. Студенты совместно с преподавателем обсуждают и оценивают результаты работы над проектами.

Проектная технология пользуется популярностью среди преподавателей иностранного языка как личностно-ориентированная педагогическая технология, реализующая обучение в сотрудничестве. Е.С. Полат отмечает, что на практике метод проектов часто подменяется другими видами работы, принимаемыми за проектную технологию⁸. Основной целью проектной работы является развитие самостоятельности и креативности студента, его способности к деловой активности в сфере языковой и образовательной деятельности в процессе овладения иностранным языком и его использования как средства мужской культуры общения в профессиональном плане. Ведущим критерием проектной работы является способность студента к взаимодействию и сотрудничеству в процессе решения проектно-исследовательских и проектно-творческих задач. Метод проектов как педагогическая технология предполагает совокупность исследовательских, поисковых, проблемных методов, творческих по самой сути⁹.

Принципами проектного подхода являются: принципы коллективной деятельности, самостоятельности, творчества, аутентичности учебных материалов. Работа над собственными проектами при обучении иностранному языку отражает современную тенденцию в образовании – ориентацию на исследовательскую, поисковую модель обучения, которые приучают студентов самостоятельно планировать свои действия, прогнозировать возможные варианты решения задач, выбирать способы и средства их реализации¹⁰. Основные положения проектной методики можно свести к следующим требованиям:

⁸ Полат Е.С. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования. М., 1998.

⁹ Там же.

¹⁰ Мякишева И.А. Сравнительный анализ технологий обучения иностранному языку в школах России, Великобритании и США. Дис...канд.пед.наук (специальность 13.00.01). Киров. 2004.



1. Формировать личностные качества каждого обучающегося и развивать творческие способности в процессе обучения устной иноязычной речи. 2. Развивать способности к сотрудничеству в рамках совместной деятельности. 3. Обучать иноязычному общению, формировать умения в полилогическом общении.

Интерактивные технологии, на наш взгляд, позволяют успешно сочетать традиционные и альтернативные методы для достижения поставленных целей обучающей программы и стандарта образования. Так, метод мозгового штурма проявил себя как наиболее эффективный на начальном этапе осуществления метода проектов – при выборе темы, определении гипотез и постановке задач по выполнению проекта. Метод «case-study» (ситуации) показал свою эффективность при реализации технологии обучения в сотрудничестве в процессе контроля изученного материала. В аудитории создавалась демократическая и творческая атмосфера при обсуждении материала, студенты и преподаватель становились равноправными партнёрами. Согласно результатам нашего исследования, данный метод может быть и частью проектной технологии, с условием его применения на заключительном этапе, с целью контроля знаний обучающихся. Обсуждение небольших кейсов может проводиться небольшими фрагментами в учебном процессе, когда студенты знакомятся с предлагаемой ситуацией непосредственно на занятии. Широкое внедрение данных интерактивных технологий в практику преподавания иноязычной подготовки как европейского опыта гарантирует успех межнационального диалога уже с вовлечением носителей российской культуры.

При использовании инновационных интерактивных технологий иноязычной подготовки осуществляется межпредметная интеграция, позволяющая показать взаимосвязь учебных дисциплин и целостность общепрофессиональной подготовки будущего специалиста в едином экономическом поликультурном пространстве.

Полилингвизм и поликультуризм, согласно Болонскому процессу, должны рассматриваться как основные критерии эффективности коммуникативных технологий при формировании навыков межнационального диалога. Технология обучения в сотрудничестве и технология проектов отвечают требованиям полилингвизма, то есть «способности человека использовать два и более языка как средства общения в большинстве ситуаций и способности переключаться с одного языка на другой в случае необходимости». Эти технологии также отвечают требованиям поликультуризма, то есть «способности человека действовать в соответствии с нормами и правилами, принятыми в данной культурной общности и способности переключиться на другие модели поведения в случае необходимости»¹¹.

В диалоге мировых культур Республика Татарстан (РТ) демонстрирует функцию «моста» между Западом и Востоком. Население РТ неоднородно по национальному составу, конфессиональным и культурным традициям, но Татарстан сумел сохранить стабильность в политической, экономической, культурной сферах жизни. РТ предоставляет каждой отдельной личности возможности национальной самоидентификации и вовлекает представителей региона в равноправный диалог с этносами, живущими на территории Республики, посредством не только русского языка, но и татарского как иностранного, вводимого в качестве необходимого предмета в школьную программу наряду с одним из европейских иностранных языков.

Россия – многоэтническое и поликультурное государство, в котором важно воспитать гражданина, способного жить в многонациональном окружении. Преподавателю иностранного языка отводится важная роль в формировании социально-адаптированной личности, усвоившей национальные и межнациональные, общероссийские и общемировые, одним словом – общечеловеческие ценности. Преподаватель вуза или учитель школы, обучая инонациональному языку и литературе (русскому, татарскому, английскому, немецкому и т.д.) в разных по национальному составу аудиториях или классах, всегда будет иметь дело с несколькими языками и культурами. Таким образом, преподаватель – билингв приобретает интегрирующую функцию или функцию организатора диалога культур, подразумевающей систему знаний и умений по установлению связей между

¹¹ Мякишева И.А. Сравнительный анализ технологий обучения иностранному языку в школах России, Великобритании и США. Дис...канд.пед.наук (специальность 13.00.01). Киров. 2004.



культурами в рамках своего предмета. Воспитывающая цель иноязычного образования сегодня состоит в интерсоциально-воспитанной личности с высоким уровнем культуры межнациональных отношений, отличающейся такими качествами личности, как культурная децентрация, межэтническая толерантность, позитивизм и эмпатийное отношение к представителям инациональностей. Задания при обучении иностранным языкам должны быть направлены на формирование толерантности будущих специалистов к культурному многообразию, а не только на овладение способами иноязычной устной и письменной речи.

Язык как зеркало культуры отражает действительность и создает картину мира, специфичную для каждого народа или этнической группы, пользующегося данным языком как средством общения. На рубеже 19-20 вв. зародилась этнолингвистика – направление в языкознании, изучающее язык в его отношении к культуре, взаимодействие языковых, этнокультурных и этнопсихологических факторов в функционировании языка. Язык, мышление и культура взаимосвязаны так тесно, что составляют единое целое, где ни один компонент не может функционировать без двух других.

Попытки различных лингвистических школ оторвать язык от культуры потерпели неудачу¹². Язык реализует, вербализирует национальную культурную картину мира, хранит ее и передает из поколения в поколение. Так, когда человек выучивает иностранное слово, он как бы извлекает «кусочек мозаики» из другой культурной картины мира, и, пытаясь совместить его с уже имеющейся в его сознании культурной картиной мира, заданной родным языком, сталкивается с таким явлением, как взаимодействие первичной и вторичной картины мира.

Решению задачи научить воспринимать инокультурные ценности во многом способствует применение компьютерной поддержки и применение телекоммуникационных технологий. Использование всемирной сети обогащает знания об особенностях страны изучаемого языка. С расширением международных контактов во всех областях человеческой деятельности, с течением стремительного развития телекоммуникационных технологий, с созданием новых условий для области языкового образования, доступ к различным видам информации становится всё более свободным. Синхронный и асинхронный телекоммуникационные виды связи завоевали большую популярность в мире и стали широко распространёнными почтовыми услугами Интернета. Разновидностью таких услуг Интернета являются конференции, которые подразделяют на «открытые», доступные для любого пользователя, и «закрытые» – для отдельного контингента участников, доступ к которым осуществляется под строгим контролем модератора. Такие виды связи сегодня активно используют студенты и преподаватели в странах Евросоюза. Международная практика показала, что специально организованная целенаправленная совместная работа учащихся в сети может давать высокие педагогические результаты¹³.

Учебные телекоммуникационные проекты любого вида, как и сам метод проекта, следует рассматривать только в общей концепции изучения иностранного языка. Как особую форму таких проектов следует отметить «тандемное изучение иностранного языка и культуры». «Тандемная Европа» – проект, финансируемый Европейской Комиссией¹⁴, начатый как часть Программы Европейского года языков в 2001. Согласно тандемной методике люди, говорящие на разных языках, работают парами, чтобы учиться языку друг у друга, больше узнавать о культуре своего партнёра, чтобы обмениваться знаниями из разных областей, сфер жизни. Таким образом, в процессе проектной тандемной методики происходит межкультурное взаимодействие, которое осуществляется с позиций различных дисциплин. В тандемном методе языком общения служит язык одного из

¹² Э.В. Зиброва, И.Г. Смирнова. Языковая личность и культура. // Языковая личность: проблемы статуса и формирования. / Сборник материалов Всероссийской научно-практической конференции 12-13 апреля 2007. Воронеж. 2007. – С.80-81.

¹³ Финаева Т.С. Тандемный метод изучения иностранного языка // Казанский педагогический журнал. 2005. № 2. – С. 45-51.

¹⁴ Thomas Vogel. Internationalization, Interculturality, and the Role of Foreign Languages in Higher Education. // Higher Education in Europe, Vol. XXVI, No.3, 2001.



коммуникантов. Об успехе межкультурной коммуникации можно говорить тогда, когда достигается взаимное удовлетворение со стороны всех его участников¹⁵.

Через соприкосновение с живой иноязычной культурой, посредством постепенного усвоения характерных речевых моделей, применяемых носителем языка в ходе дискурса, партнер по коммуникации совершенствует свой уровень культурной и лингвистической компетентности. Лингво-социокультурная информация, получаемая в процессе общения во всемирной сети, расширяет возможность активного участия языковой личности в процессе межкультурной коммуникации.

На сегодняшний день иноязычная подготовка в российских учебных заведениях показывает противоречивые результаты: с одной стороны, иностранный язык – обязательная дисциплина в средней и высшей школе, где работают высокопрофессиональные специалисты языкового обучения; книжный рынок изобилует отечественными и зарубежными учебными пособиями, а с другой – уровень овладения языком при окончании обучения в высшей школе соответствует, в лучшем случае, 2-му уровню Общеввропейской компетенции овладения иностранным языком. Причины, вызывающие подобное противоречие, можно подразделить на организационные и научные. Так, если говорить об информационных и коммуникативных технологиях при формировании иноязычной компетенции, нужно отметить, что в вузах нет достаточного количества терминалов, поэтому говорить о массовом использовании персонального компьютера как дидактического средства пока рано.

Существующие в России специализированные телекоммуникационные сети по качеству пока не годятся для обучающих целей. Сама методика массового компьютерного обучения и в том числе при помощи телекоммуникационных сетей у нас в стране делает только первые шаги, тогда как наши зарубежные коллеги проводят эксперименты в широком диапазоне¹⁶. Помимо создаваемых обучающих программ на электронных носителях постепенно внедряется дистанционное образование (ДО) в Российских вузах, что является одним из существенных показателей вхождения отечественной системы образования в единое образовательное пространство. На западе, где открываются и специальные «дистанционные» учебные заведения, дистанционное образование уже давно является актуальным. Например, британский «Open University», германский Hagen University. Таким образом, студент, где бы он ни жил, может учиться по программе любого западного университета. ДО может обеспечить высокие стандарты и качество обучения за счёт реализации комплексных образовательных программ. Организация ДО основывается на тесном и непрерывном взаимодействии образования и науки. Программы ДО допускают модернизацию и адаптацию с учётом социальных задач и специфики контингента обучаемых. Образование становится общедоступным и общемировым. Эффективность использования новейших информационных и коммуникационных технологий в учебном процессе при формировании навыков иноязычной компетенции зависит от качества дидактической обработки материалов обучения, т.е. методики, направленной на развитие умения воспринимать иноязычный лингвистический и социокультурный материал¹⁷.

Появление в теории и методике преподавания иностранного языка такого направления, как «языковое поликультурное образование» обусловлено возрастающим интересом к огромному социализирующему и воспитательному потенциалу иностранного языка. Требование глобализации заключается в формировании поликультурной личности, где важную роль исполняет поликультурное образование студентов средствами иностранного языка. Поликультурная языковая личность – это носитель определенной лингвокультуры, объединяющей свои собственные черты и черты различных языковых обществ. Необходимо отметить, что развитие иноязычных навыков в сочетании с форми-

¹⁵ Финаева Т.С. Тандемный метод изучения иностранного языка // Казанский педагогический журнал. 2005. № 2. – С. 45-51.

¹⁶ Мегалова И.А. Новейшие информационные и коммуникационные технологии формирования иноязычной компетенции в российских и зарубежных вузах (сравнительный анализ). Дис...канд.пед.наук (специальность 13.00.01). Саратов. 2000. – С.62.

¹⁷ Там же. – С.112.



рованием толерантности к многообразию культур обеспечивает целостность системы подготовки будущего специалиста к успешному общению в поликультурной среде.

Изучив и проанализировав литературу, посвященную проблемам использования технологий иноязычной подготовки в высших школах России и Европы, мы можем констатировать, что в отечественных вузах традиционно уделяется внимание знанию лексики и грамматических явлений. Технология обучения в сотрудничестве и проектная технология направлены на развитие устной диалогической и полилогической речи.

Любая языковая картина мира определяет восприятие мира носителями данного языка. Невозможно переоценить роль и значение культуры в становлении и развитии языковой личности. Система формирования поликультурной языковой личности носит многоуровневый характер, поскольку формируемая личность будущего специалиста осуществляет поэтапный переход от этноцентризма к диалогу, а затем и полилогу культур.

Таким образом, иноязычная подготовка будущего специалиста должна основываться на концепции «полилога культур», подразумевающей направленность на социокультурные принципы образования, когда культурная среда иноязычной подготовки обрывается в ситуации межкультурного обучения. Обучение межкультурному общению следует строить на основе совместного изучения языка и культуры с применением современных технологий и учетом положительного опыта иноязычной подготовки в учебных заведениях Европы.

Список литературы

1. Финаева Т.С. Лингвострановедческая подготовка студентов педагогических учебных заведений стран Евросоюза как фактор развития межнационального полилога: автореф. дис. ... канд.пед.наук (специальность 13.00.01). – Казань, 2006.
2. Финаева Т.С. Лингвострановедческая подготовка студентов педагогических учебных заведений стран Евросоюза как фактор развития межнационального полилога: дис. ... канд.пед.наук (специальность 13.00.01). – Казань, 2006.
3. Тарасов, Е. Ф. Межкультурное общение – новая этнология анализа языкового сознания / Е. Ф. Тарасов // Этнокультурная специфика языкового сознания. Сбор. Статей / отв. ред. Н. В. Уфимцева. – М.: 1996. – 227 с.
4. Gupfert, H. (1985) *Auslanderfeindlichkeit durch Unterricht. Konzeptionen und Alternativen fur Geschichte, Sozialkunde und Religion*. Dusseldorf., S. 43.
5. Сагун Л.В. Теория и практика подготовки специалистов сферы туризма в развитых странах мира. Монография. – К.: МАУП, 2004. – 399 с. [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://tourlib.net/books_tourism/sakun.htm/2010/7
6. Полат Е.С. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования. М., 1998.
7. Мякишева И.А. Сравнительный анализ технологий обучения иностранному языку в школах России, Великобритании и США. Дис...канд.пед.наук (специальность 13.00.01). Киров. 2004.
8. Э.В. Зиброва, И.Г. Смирнова. Языковая личность и культура //Языковая личность: проблемы статуса и формирования: Сборник материалов Всероссийской научно-практической конференции 12-13 апреля 2007. Воронеж. 2007. С.80-81.
9. Финаева Т.С. Тандемный метод изучения иностранного языка // Казанский педагогический журнал. 2005. № 2. С. 45-51.
10. Thomas Vogel. *Internationalization, Interculturality, and the Role of Foreign Languages in Higher Education*.// *Higher Education in Europe*, Vol. XXVI, No.3, 2001.
11. Мегалова И.А. Новейшие информационные и коммуникационные технологии формирования иноязычной компетенции в российских и зарубежных вузах (сравнительный анализ). Дис...канд.пед.наук (специальность 13.00.01). Саратов. 2000.
12. Губайдуллина А.Г. «Диалог» в системе педагогического образования.//Мировые языки и перспективы их распространения в современном Татарстане./Тезисы докладов международной научно-практической конференции. Казань. 2007. С.15-18.
13. Миролюбов А.А. Социокультурный компонент содержания обучения иностранным языкам // Мир образования-Образование в мире. Научно-методический журнал. Московский психолого-социальный ин-т. М.: Изд. Дом РАО, 2005.-№2(18).-С.59-66
14. Сафонова, В. В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций / В. В. Сафонова. – Воронеж: ИСТОКИ, 1996. – 237 с.



15. Трегубова Т.М. Студент колледжа под защитой социальных служб: новые обязательства, сравнительный анализ // Специалист. – 2011. – №5. – С.29-37.

16. Rohrbach, Ruedi and Winiger, Elisabeth (Universitat Bern, Switzerland). Tandem statt Unterricht. [Tandem instead of teaching.] Babylonia (Comano, Switzerland), 3. 2001. Pp. 64-68.

TRAINING STUDENTS AT FOREIGN LANGUAGES AS A FACTOR FOR DEVELOPMENT OF “POLYLOGUE OF CULTURES”: EUROPEAN AND RUSSIAN EXPERIENCE

E.I. NAZMIEVA

*Institute of Pedagogics and
Psychology of Professional Education,
establishment of the Russian Academy
of Education.*

e-mail: nei80@mail.ru

The paper considers the possibility of achieving ethnic polylogue through foreign language teaching technologies, with the activity and student-centered approaches to teaching, taking into account the international experience of foreign language teaching.

Key words: cooperative learning, intercultural competence, multilingualism, socio-cultural behavior.